




Contents

Karolo B: Ditemokرافي

INTERVIEWER READ OUT: Re rata go go botšiša dipotšišo ka ga tshedimošo ya peleng ya [...]							
B1	Na o ka mpotša gore [...] o belegwe neng? Interviewer: Write 99 if month and/or day unknown, write 9999 if year unknown						
		tšatšikgwe di	kgwedi	ngwaga			
B2	Bong bja [...] ke bofe?	Monna					1
		Mosadi					2
B3	[...] ke mohlobo mang?	Mothomoso					1
		Wa mmala					2
		Moasia/Moindia					3
		Mothomošweu					4
		O mongwe (hlaloša)					5
		Gannwe					8
B4	Ke polelo efe yeo [...] a e dirišago ge a le ka gae? Interviewer: See code sheet for Language codes	Polelo					
		Ge eba go na le ye nngwe, hlaloša mo					
B5	Seemo sa gabjale sa [...] sa lenyalo ke sefe?	Nyetše/nyetšwe					1
		O dula le molekane					2
		Mohlologadi/Mohlolo					3
		Hladile/ Kgaogane					4
		Ga se a ka a nyala/nyalwa					5
B6	Mašego a šupa a go feta, ke mašego a makae ao [...] a robetšego ka tlase ga hlaka ye? Interviewer: If all, write 7						
B7	Mo kgwedding ye e fetilego, ke mašego a makae ao [...] a robetšego ka tlase ga hlaka ye? Interviewer: If all, write 31						
B8	[...] o hudugetše lefelong le ngwageng ofe? Interviewer: Emphasise we are collecting information on change of PLACE, not change of house or suburb within a place/town/city. If never moved, write 7777 and → SKIP TO C1						

INTERVIEWER READ OUT: Bjale re rata go tseba mafelo a go fapana ao [...] a kilego a dula go ona. Go lefelo le lengwe le le lengwe hle efa leina la sabapo, toropo, profense, le naga, ge eba ga se Afrika Borwa						
		Sabapo	Toropo/Toropokgolo	Profense See code sheet for Province codes	Naga (Ge e ba ga se Afrika Borwa)	Geo Code (For office use only)
B9	Na [...] o belegetšwe kae?					
B10	Na [...] o be a dula kae pele a hudugela mo wena le yena le dulago gona gabjale? Interviewer: If the same as B9, write 7777					
B11	Na [...] o be a dula kae ka 1994? Interviewer: If the same as current location, write 7777.					
B12	Na [...] o be a dula kae ka Feberware 2006? Interviewer: If the same as current location, write 7777.					


Karolo C: Go tšea karolo go mmara wa tša mošomo

INTERVIEWER READ OUT: Bjale re rata go go botšiša ge e ba [...] o a šoma goba ga a šome, goba ga a nyake go šoma gona bjale.			
C1 	Ke efe ya dilo tše, yeo e hlalošago ka botlalo seo [...] a se dirago gabjale? Interviewer: Read out options	Somela mogolo/letseno	1
		Itšhoma	2
		Šoma polaseng ya gagwe goba o hlokomela leruo	3
		O thuša lapa le lengwe ka kgwebo ya bona, ntle le tefo → SKIP TO D1	4
		Ke morutiwa goba moithuti sekolong, yunibesithi, kholetšeng goba lefelong le lengwe la thuto → SKIP TO D1	5
		Mohlokomedi wa lapa (wa go hlokomela bana/ ba bangwe/ legae) → SKIP TO D1	6
		Molwetši wa lebaka le letelele wa dikobo goba mogolofadi → SKIP TO D1	7
		Tlogetše mošomo ka baka la botšofadi → SKIP TO D1	8
		Ga a šome SKIP TO D1	9
C2	Ke mošomo wa mohuta mang wo [...] a o dirago kgwebong ya bona? Efa leina la mošomo. Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.		
C3	Mešongwana ya [...] ye megolo ke efe mo mošomong wo? Go fa mohlala, batho ba bangwe ba rekiša dienywa goba ba lokiša metšhene goba ba hlokomela diakhaonte goba ba išetša batho dipahlo goba ba hlokomela dikgomo		
C4	Leina la lefelo la mošomo wa [...] ke lefe, mohlala, e ka ba Pick 'n' Pay goba kgoro ya mmušo goba panka goba legae la gago? Interviewer: For government or large organisations, give the name of the establishment and branch or division: e.g. Education Dept – Rapele Primary School; ABC Gold Mining - Maintenance Div. Write "Own house" or "No fixed location", if relevant. For domestic workers write "private household".		
C5	Ke dithoto dife goba ditirelo dife tšeo di tšweletšwago lefelong la [...] la mošomo goba lefelo leo ke la go dira eng, mohlala, le dira ditlabakelo tša mohlagaše, goba le lokiša dikoloi goba go rekiša dintlo goba sekolo sa praemari? Interviewer: For domestic workers write "private household".		
C6	Na o tseba ka gonnyane gore [...] o gola bokae mošomong wo wa gagwe goba kgwebo ye? Ka kgopelo lebelela go karatana ya tšhupetšo gomme o šupe lefapa la moputso la maleba la kgwedi ya go feta? Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for [...]’s monthly earnings.	khoutu ya sehlopha sa letseno	
		Gannwe	88
		Ga ke tsebe	99






Karolo D: Letseno la motho go tšwa methopong yeo e sego mošomo wa gagwe

MMOLEDIŠANI A BALELE GODIMO: Karolong ye re ya go bolela ka tšhelete efe goba efe goba mokgwa ofe goba ofe wa thušo wo [...] a ka bago a o hwetša, **wo o sa akaretšego mošomo wa mokgwa ofe goba ofe.**

Ge ke bala lenaneo la mekgwa ya go fapana yeo ka yona batho ba ka hwetšago tšhelete goba thušo, hle laetša ge eba [...] ka nnete o hweditše thušo yeo goba ga se a e hwetša mo kgwedding ya go feta.


		1. Na [...] o hweditše letseno goba thušo go tšwa go [...] mo kgwedding ya go feta?  Interviewer: If no, → SKIP TO NEXT	2. Na [...] o hweditše bokae kgwedi ya go feta?
		Ee Aowa	Diranta
D1	Phenšene ya batšofadi ya mmušo (Mmušo wa Afrika Borwa).	1 2	
D2	Phenšene ya praebeite goba ya go tšwa nageng e šele	1 2	
D3	Tšhelete ya praebeite ya ge motho a tlogetše mošomo	1 2	
D4	Kokeletšo ya mogolo wa go rola modiro goba phaketše ya go rola modiro	1 2	
D5	Tšhelete ya inšorensense ya ge motho a feletšwe ke mošomo	1 2	
D6	Tšhelete ya phumolamegokgo ya Bašomi	1 2	
D7	Tšhelete ya Bogolofadi	1 2	
D8	Tšhelete ya go fepa bana	1 2	
D9	Tšhelete ya tlhokomelo ya bana ba ditšhiwana	1 2	
D10	Ditšhelete tša thušo tša kholofelo ya tlhokomelo	1 2	
D11	Ditswala tša letseno go akaretšwa dikarolwana tša tšhelete, ditswala go tšwa go tšhelete ya go bolokwa pankeng, tšhelete ya dikadimo	1 2	
D12	Lefa	1 2	
D13	Phenšene ya bagale ba ntwā	1 2	
D14	Letseno la bahiri	1 2	
D15	Mašeleng a go tlošwa mošomong	1 2	
D16	Ditefo tša lehumo la magadi	1 2	
D17	Dimpho	1 2	
D18	Putseletšo tša dikadimo go [...]	1 2	
D19	Thekišo ya dithoto tša ka ntlong (mohl. Sefatanaga, thelebišene, setšidifatši).	1 2	
D20	Tše dingwe (Laetša)	1 2	

Karolo E: Thuto

MMOLEDIŠANI A BALE: Re rata go botšiša ka ga maemo a dithuto a [...]			
E1 	Ke mphato ofe wa godimo wo [...] a o phethilego ka katlego? (O se ke wa bala ngwaga wa mafelelo wo [...] a bego a le sekolong ge e ba ga se a o fetša ka katlego.) Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 16 to 24 are not applicable	Kreite ya godimo ya sekolo → if answered 25, SKIP TO SECTION F	
		Ge go na le tše dingwe, laetša mo	
E2	[...] o phethile kreite ye ka katlego ka ngwaga ofe? Ge e ba ga o tsebe ngwaga, na [...] o be a na le mengwaga e mekae ge a phetha kreite ye ka katlego?	E2.1 Ngwaga	
		E 2.2 Bogolo ka mengwaga	
		Ga ke tsebe	-9
E3 	Na [...] go na le diploma, setifikeite, tikrii yeo a e phethilego ka ntle ga sekolo?	Ee	1
		Aowa → SKIP TO E5	2
		Ga ke tsebe → SKIP TO E5	9
E4	Ke maemo afe a godimo a thuto ao [...] a a fihleletšego ka katlego? O se akaretše dithutwana tšeo [...] a sego a di phetha ka katlego. Interviewer: See code sheet for Education Codes. Codes 00 to 15 are not applicable.	Thuto ya godimo	
		Ge go na le tše dingwe, laetša mo	
E5 	INTERVIEWER CHECK! Na [...] ke wa mengwaga ya magareng ga 15 le 30	Ee	1
		Aowa → SKIP TO SECTION F	2
E6 	Na [...] gabjale o ingwadišitše le institšhušene efe ya thuto bjalo ka sekolo,	Ee	1
		Aowa → SKIP TO SECTION F	2
E7	Leina la sekolo goba institšhušene ya thuto moo [...] a tsenago gona gabjale.		
E8	Na institšhušene yeo e lefelong lefe? Mmotšiši: Hle hwetša atrese setrata, lefelo (bjalo ka Rondebosch, Macazar, Langa, Hanover Park goba Athlone) goba tshedimošo e nngwe ya tsebišo ge eba ke Motsekapa goba leina la toropo ya kgauswi goba motsemogolo (bjalo ka Worcester, Durban, Umtata, goba Cofimvaba)		
E9	Na [...] o ingwadišitše maemong afe a thuto gabjale? Mmotšiši: Bona letlakala la khoute la Dikhoute tša Thuto.	Boingwadišo bja gabjale	
		Ge go na le tše dingwe, laetša mo	
E10 	MMOLEDIŠANI LEKOLA! Na E9 e fetwa ke 16?	Ee → TSHELA KAROLO F	1
		Aowa	2
E11	Ke dithutwana goba mananeo afe ao [...] a ithutago ona?	Bokgabo/Thutabotho	01
		Saense	02
		Saense ya Leago	03
		Molao	04
		Bodumedi	05
		Khomese/Taolo	06
		Tša Thuto	07
		Tša Maphelo (go akaretšwa tša meno)	08
		Boentšeneere	09
		Taolo/ Bongwaledi	10
		Tša Tšhireletšo	11
		Saense ya tša Boagi	12
		Theknikale	13
		Tša Khomphutha	14
		Ngaka ya diphoofofo	15
		Tša Boeti	16
		Tša Bobotse/Meriri/Tša Ditlolo	17
		Tše dingwe (laetša)	18
		Ga ke tsebe	99

E12	Na institšušene ye e nyaka o na le marematlou? Ge eba karabo ke ee, na e nyaka o na le 'exemption' go marematlou?	Ee, ka <i>exemption</i> go marematlou	1
		Ee, eupša ga go hlokagale <i>exemption</i>	2
		Aowa	8
		Ga ke tsebe	9

Karolo F: Maphelo

MMOLEDIŠANI O A BALA: Re rata go go botšiša dipotšišo ka ga maphelo a [...]					
F1	O ka hlaloša bjang tša maphelo a [...] gabjale? O ka re ke a lokile, a lokilego kudu, a lokilego, ya kaone goba ke ao a fokolago?	A lokile go fetišiša			1
		A lokile kudu			2
		A lokilego			3
		Ke a kaone			4
		Ke ao a fokolago			5
		Ga ke tsebe			9
F2	E ka ba ngaka, mooki goba mošomi wa tša maphelo wa profešene o <u>kile</u> a botša [...] gore o na le bjo bongwe bja malwetši a?		Ee	Aowa	Ga ke tsebe
		1 - TB (Bolwetši bja mafahla)	1	2	9
		2 Madi a magolo	1	2	9
		3 Bolwetši bja swikiri	1	2	9
		4 Go hwa lehlakore	1	2	9
		5 Asthma	1	2	9
		6 Mathata a pelo	1	2	9
		7 Kankere	1	2	9
<div></div> F3	Na [...] o na le malwetši a mangwe a magolo goba bogolofadi bjo bongwe bjo bo sa bolwelago ka godimo?	Ee			1
		Aowa → Tshelela go F5			2
		Ga ke tsebe→ Tshelela go F5			9
F4	Ge e ba karabo ka ee, ke afe? Mmotšiši: O se ke wa bala se Dikarabo tše ntši di dumeletšwe	Bogolofadi mmeleng			01
		Bothata ka go bona, go kwa goba go bolela gabotse			02
		Go se itekanele kgopolong			03
		HIV/AIDS			04
		Bolwetši bja go wa le go hwa dithunthwane			05
		Go thibana mafahla			06
		Bolwetši bja go fokola monaganong			07
		A mangwe (Laetša)			08
		Ganne			88
F5	Na [...] o šomiša dipeketsana goba digalase, go akaretšwa ge a bala?	Ee			1
		Aowa			2
		Ga ke tsebe			9
F6	Na [...] o šomiša setlabakelo sa go thuša go kwa?	Ee			1
		Aowa			2
		Ga ke tsebe			9